

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w iść On do Jeruzalem i On przechodził przez środek Samarii i Galilei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czasie podążania do Jerozolimy,* ** przechodził środkiem Samarii*** i Galilei.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się (gdy) (podążał) do Jeruzalem i on przechodził przez środek* Samarii i Galilei. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w iść On do Jeruzalem i On przechodził przez środek Samarii i Galilei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tak podążał do Jerozolimy, przechodził środkiem Samarii i Galilei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w drodze do Jerozolimy przechodził przez pogranicze Samarii i Galilei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy szedł do Jeruzalemu, że szedł pośrodkiem Samaryi i Galilei.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy szedł do Jeruzalem, szedł śródkiem Samaryjej i Galilejej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zmierzając do Jeruzalem, przechodził przez pogranicze Samarii i Galilei.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w drodze do Jerozolimy przechodził między Samarią i Galileą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A idąc do Jeruzalem, przechodził między Samarią i Galileą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W drodze do Jeruzalem przechodził przez pogranicze Samarii i Galilei.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W drodze do Jeruzalem także On przechodził przez teren graniczny Samarii i Galilei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W drodze do Jerozolimy Jezus przechodził pomiędzy Samarią a Galileą.

¹⁾ Druga wzmianka o podążaniu Jezusa do Jerozolimy w <x>490 9:51-19:48</x>.

²⁾ <x>490 9:51</x>; <x>490 13:22</x>

³⁾ <x>490 9:52</x>; <x>500 4:4</x>

⁴⁾ <x>470 19:1</x>; <x>490 4:14</x>; <x>500 4:3</x>

⁵⁾ Może chodzi o miejsca leżące pośrodku między nimi.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W drodze do Jeruzalem przechodził przez Samarię i Galileę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як ішов він до Єрусалима, то переходив через Самарію і Галилею.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się w tym które uczyniło go skłonny wyprawiać się do Ierusalem, i on przechodził na wskroś przez środek Samarei i Galilai.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zdarzyło mu się wyruszyć do Jerozolimy i przechodził przez miejsce pomiędzy Samarią, a Galileą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zmierzając do Jeruszałaim, Jezua przechodził przez pogranicze Szomron i Galil.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A idąc do Jerozolimy, przechodził przez środek Samarii i Galilei.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podążając w kierunku Jerozolimy, Jezus przechodził przez graniczne tereny Galilei i Samarii.